

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 18 (1904)

**Rubrik:** Poesias diversas  
**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

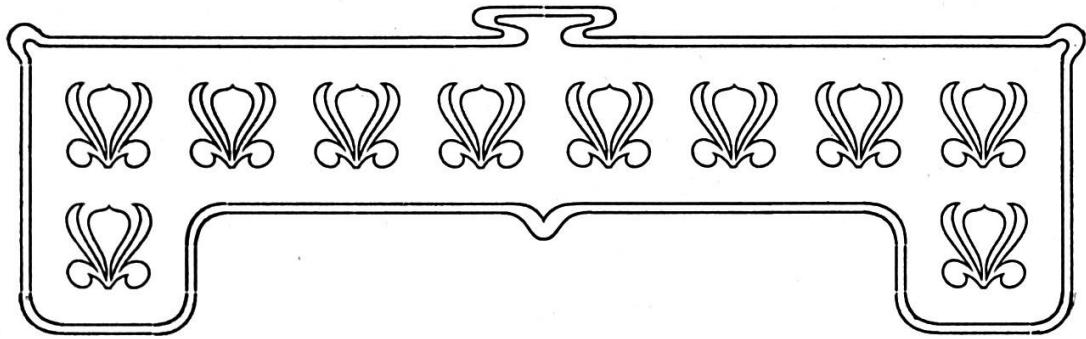
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Poesias diversas.

---

### Sper la mar de Costa-Rica.

Leu sur la riva jeu seseva,  
Buc lunsch de la tunonta mar;  
De milli steilas risplendeva  
Il tschiel nocturn, serein e clar.

La trista notg igl mund velava,  
Cuvrint ils crests e munts e mar;  
Igl vent del Nord mo bisigliava:  
,Jeu vê a ti mias alas dar.

Sche ti vol ver la libra Rezia,  
Pos en igl spiert ti leu sgolar.“  
Jeu mi alzet, plein de letezia,  
Vulent culs nivels viagiar.

Las Alps cun tschimas risplendentas  
Jeu vezel prest al tschiel muntar,  
E milli steilas d'or, ardentas,  
Digl firmament celest mirar.

Mo tut las olmas ein svanidas,  
Ca ilg miu cor teneva car,  
E tuttas spronzas vi stulidas,  
Ca mi pudessan cunfortar.

Nua ch' jeu mes giuvens onns passava,  
Jeu vez' uss esters habitar:  
Tut quei ca jeu allur' amava,  
Stô jeu ad auters uss' laschar.

Mo igl Destin ei memmia fleivel  
De tut ses beins igl cor privar;  
Igl meglier po igl Spiert maneivel  
Dalunsch sur culms e vals purtar.

Uss' inavos! — La glisch divina  
Ei dapertut per cunfortar;  
En terras estras aunc adina  
Po rir ün tschiel serein e clar.

J. Barandun.



### Ün bel „bun di“.

Eu as dumand, stimats compatriots,  
Vo tots chi vaivat tant girà il mond,  
Chi eschat docts e tots mez poliglots,  
Eschat da sen e sentimaint profond;  
Vaivat in vita vossa mai udi  
Salüd melodius sco nos *bun di*.

Scha cun quels pleds salüda l'infantin,  
Schi ria l'inozenzia in lur sun;  
Cur la giuvnetta fa'l salüd beginn,  
Ais el amabel dutsch sco 'na chanzun;  
Scha 'l brav Grischun al disch a seis ami,  
Ais franc, sincer be ün sonor *bun di*.

Perquai, Romanschs, laschai la lingua bella  
Dels Appennins, cur 's laivat salüdar,  
Ne dal tudais-ch vigurusa favella,  
Ne dal frances stovaivat imprastar.  
Non dscharai *Ciao, Mo'in* ne *Salut*  
Ma dit impè adün' ün bel *bun di*.

G. U. Stin.



### Süsom Maloja.

In quaist lö ha suvent l'Engiadinais  
Tut cun suspürs cumgià da seis pajais,  
Ingio dad ots munts clers auals flueschan  
E quaid tras verda prada serpegieschan,  
Ingio in pasch avd' in riaints cumüns  
Ün pövel volontus, da buns custüms,  
Ingio pero la terra non prodüa  
Per ils nudrir la necessaria früa.  
Perquai sun els constrets da bandunar  
Lur bella povra val ed emigrar.  
Dalander il cordöli ed il plant  
Del pelegrin chi va pel mond girand:  
Perche ma hast, suprem guovernatur,  
Con tant plaschair uni profond dolur?  
Perche 'ns hast dat la patria usche bella  
Ed obliats dad ir davent da quella?  
Con melanconic sguard vers la vallada  
Bandun' el sia pizza, gods e prada,  
E l'ögl bagnà para significhar:  
Scha per murir be poss pro vo turnar.

G. U. Stin.



### Ad üna spusa.

Tenor C. F. Meyer.

Da teis chars pigliast cumgià  
Sün la porta da ta chà,  
Chi da quels at separeschà.  
Va ed ama e pateschà!  
  
Co chi batt' il giuven cor  
Nel vesti cuvert cul flor,  
Cul clinöz, chi tant t'orneschà.  
Va ed ama e pateschà!  
  
Non smanchar, cor plain d'amur,  
Cha d'algrezia il dolur  
Mai plü non as separeschà.  
Va ed ama e pateschà!

G. U. Stin.

### Ad ün giornalier.

Tenor C. F. Meyer.

Da blers ans eu at vezet  
Manegiand la pala  
E pro teis lavur restet  
La leidezz' eguala.

Mai surprais da mal umur,  
Mai con trida tschera,  
Lavurettast con amur  
Del patrun la terra.

Sainza mai ün di giodair,  
Stand in chasa tia,  
Con ils teis ün rich plaschair  
Fatta la fadia.

Tot ta vita lavurand  
Fin cha tü podettast.  
Uossa hast ragiunt il champ,  
Cha tü spess chavettast.

G. U. Stin.



### Nossa patria.

D'ans tschientineras sun fingià passadas,  
Cha nos pajais podet clamar victoria,  
Superbs tiranns s-chatschand e lur armadas.  
Ot dallas alps ardaivan fös da gloria.

Sch'eir bler s'müdet nel lung cuors della storia,  
L'efeu cuverna bod las tuors restadas,  
Pür da quels temps cler viva la memoria  
E la vivrà, fintant cha las doradas

Dels munts otezzas al solai splenduran.  
Schi! fin cha *libertà*, flamma divina,  
E *patrio amur* e *schlass ardir* s'onuran,

Regord eir s' salverà costant, fidel  
Als temps eroics da nossa patria alpina,  
Patria da Winkelried, Fontana e Tell.

C. H. Asper.

### Piz Champatsch.

Seraina pasch regna süllas otezzas:  
Qua della val non rivan ils rumurs.  
Ot sura dels umans e lur bassezzas  
Brillan vadrets in diamantins colurs.

In ot, in ot! Sur mai l'aquila svola  
A pizs amo plü ots; già in oriaint  
Immez a nüvels d'or e da viola  
Appar' il rai del di, cler — straglüschaint.

In ot, in ot! Qua splenda la natüra  
Dad otra glüscht co giò nella planüra;  
E libr' as sainta l'orma e plü püra . . .

. . . Ma quel, chi dschaiv' usche, staiv' in collina,  
Pro Schinkabrödlis e vegl Valtellina,  
Tgnand il chanè a Giunfra Evelina.

C. H. Asper.



### La figlia dell' ustera.

In ün' ustria, alch uras da città,  
Ün tard davomezdi am rechattetta;  
Bun eir' il vin, in chasa svess pressà,  
Pitschna, ma amiaivla la stüvetta.

„Che vess' La pront?“ domand alla giuvnetta.  
„Ma, pront podess servir be con rost frai“  
„Ün plüch salata pro eir ch' Ella metta,  
E lura, ch' Ell' as tschainta qua pro mai.“

Que ais curius, a mai la tualetta,  
Chi 'm plasch' il plü, chi ais meis ideal,  
Ais ün vesti tuot nair, a vitta stretta,  
E suravi ün candid alb scussal.

La matta richamaiva, ed intant quintaiv' la  
Da fluors, da bals; davo 'l discuors crodet  
Sün eudeschs e poets; plüs cognoschaiv' la  
Ed anzi alch da Heine am leget . . .

Co cha la vusch tremblaiva e l'ögl glüschia,  
Legiand del pelegrin da Kevlaar!

Nel cour sentiv' eu üna dutschezza püra  
E sainz' am mover staiv' eu a tadlar.

Staiv' a tadlar; qua sü stet mi' ustera  
Del candid alb scussal e del prus ögl,  
E'm domandet con sia bandusa tschera:  
„Giavüsch' El forsa eir ün pà chaschöl?“

C. H. Asper.



### Retuorn da Vnescha a Triest

(sül Vapur „Wurmbrandt“ la not dels 22 Lügl 1897).

Risposta alla domanda da mia cugnada  
Chi's avaiva informada,  
Có chi ais stat la traversada.

Dels chars spus la gondoletta — va plan — plan s'allontanand  
Duos fazzos pro la „Piazetta“ vez amò alb sventoland: —  
Schi adieu! amo üna vota: — già il Vapur fa s-chüma e füm;  
Da Venezia misteriosa vez sparir l'ultima glüm.

Ed adieu, arcs e colonnas! monumaints d'antic splendur,  
Cur l'Oriaint perfin tremblaiva del liun triumfatur.

Vnescha! Teis grands temps passettan; hoz non plü dal Bucintor  
Bütta il splendid doge all' onda il simbolic anè d'or.

Pür stupenda restast saimper: Con tias punts, teis chanals verds,  
Con tias cupolas doradas fast sömgiar ad ögls averts . . . —  
Via — sbuffand — las ondas fenda — il gigant dels flancs da  
fier, —

Vi e plü flaivel d'la laguna vain il chant del gondolier . . .

Cler splendura in tschel la glüna ed ün zeffir quiet — liger,  
Al repos dutsch invidaiva il bod stangel passager. —

Già in record confus 's seguiva tuot que ch'eu vezzet da bè:  
Statuas, quaders, vegls mosaics e perfin ün gelg chapè!! —

Via — sbuffand — las ondas fenda — il gigant dels flancs da fier,  
Vi e plü flaivel d'la laguna gniva il chant del gondolier. —

„Co chi ais stat la traversada?“ Que, char' Olga, dir non sai:  
Be sentit ün chi am squassaiva: „Presto, Sior, semo rivai!“

C. H. Asper.

